



Forma y Función

ISSN: 0120-338X

formafun@bacata.usc.unal.edu.co

Universidad Nacional de Colombia
Colombia

San Martín Núñez, Abelardo; Guerrero González, Silvana
LOS MARCADORES DE REFORMULACIÓN EN EL CORPUS PRESEEA DE
SANTIAGO DE CHILE

Forma y Función, vol. 29, núm. 2, enero-junio, 2016, pp. 15-38

Universidad Nacional de Colombia
Bogotá, Colombia

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=21947316002>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

LOS MARCADORES DE REFORMULACIÓN EN EL CORPUS PRESEEA DE SANTIAGO DE CHILE*

*Abelardo San Martín Núñez***

*Silvana Guerrero González****

Universidad de Chile

Resumen

El objetivo de este trabajo es ampliar nuestra aproximación variacionista, informada en Rojas et al. (2012), a los marcadores de reformulación en el español hablado en Santiago de Chile. Para tal propósito, se identificaron las partículas que cumplieran la mencionada función en una muestra de 54 entrevistas que conforman el Corpus Sociolingüístico de PRESEEA de Santiago. En el análisis, se consideraron el concepto y la clasificación de los marcadores del discurso de Martín Zorraquino y Montolio (1998); Martín Zorraquino y Portolés (1999); Portolés (2001); y Loureda y Acín (2010). Se identificaron las partículas que cumplieran la función de reformulación, según diferentes subtipos (explicación, rectificación, recapitulación y distanciamiento). Basándonos en la conmutabilidad funcional (semántica y pragmática) de estos marcadores, se procedió a su análisis cuantitativo, según las variables *sexo*, *edad* y *nivel educacional de los informantes*. En general, los resultados del estudio muestran que las partículas *o sea*, *igual* y *al final*, así como el subtipo de los reformuladores explicativos, son los más frecuentes. Asimismo, el factor *edad* de los sujetos es el más sensible al empleo de las partículas relevadas.

Palabras clave: *marcadores del discurso; reformulación; variación discursiva; sociolingüística; español de Chile.*

Cómo citar este artículo:

San Martín Núñez, A., & Guerrero González, S. (2016). Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile. *Forma y Función*, 29(2), 15-38.

Artículo de investigación: Recibido: 13-05-2015, aceptado: 05-05-2016

* La realización de este artículo contó con el apoyo del Concurso U–Apoya – Ayuda de Viaje de la Vicerrectoría de Investigación y Desarrollo de la Universidad de Chile.

** asmartin@uchile.cl

*** si Guerrero@u.uchile.cl

REFORMULATION MARKERS IN
SANTIAGO DE CHILE PRESEEA CORPUS

Abstract

This paper aims to widen our variationist approach (Rojas et al., 2012) as to the reformulation markers of Spanish spoken in Santiago de Chile. For that purpose, particles fulfilling that function were identified in a sample of 54 interviews that make up PRESEEA Sociolinguistic Corpus of Santiago de Chile. In the analysis, the concepts and the classification of discourse markers by Martín Zorraquino and Montolío (1998), Martín Zorraquino and Portolés (1999), Portolés (2001); and Loureda and Acín (2010) were taken into account. Particles fulfilling the function of reformulation were identified according to several subtypes: explanation, rectification, recapitulation, and detachment. Based on the functional commutability (semantic and pragmatic) of these markers, a quantitative analysis was carried out according to the variables of informants' *sex*, *age*, and *educational level*. In general, the results show that the particles *o sea*, *igual*, and *al final*, as well as the subtype of explicative reformulating markers, are the most frequent. Informants' *age* is the most noticeable variable in the use of said particles.

Keywords: *discourse markers; reformulation; discursive variation; sociolinguistics; Chilean Spanish.*

OS MARCADORES DE REFORMULAÇÃO NO CORPUS
PRESEEA DE SANTIAGO DO CHILE

Resumo

O objetivo deste trabalho é ampliar nossa aproximação variacionista, informada em Rojas et al. (2012), aos marcadores de reformulação no espanhol falado em Santiago do Chile. Para isso, identificaram-se as partículas que cumpriam a mencionada função numa amostra de 54 entrevistas que formam o corpus sociolinguístico do Projeto para o estudo sociolinguístico do espanhol da Espanha e da América (Preseea) de Santiago. Na análise, consideraram-se o conceito e a classificação dos marcadores do discurso de Martín Zorraquino e Montolío (1998); Martín Zorraquino e Portolés (1999); Portolés (2001); Loureda e Acín (2010). Identificaram-se as partículas que cumpriam a função de reformulação segundo diferentes subtipos (explicação, retificação, recapitulação e distanciamento). Baseando-nos na comutabilidade funcional (semântica e pragmática) desses marcadores, procedeu-se à sua análise quantitativa, de acordo com as variáveis *sexo*, *idade* e *nível de escolaridade dos informantes*. Em geral, os resultados do estudo mostram que as partículas *o sea*, *igual* e *al final*, assim como o subtipo dos reformuladores explicativos são os mais frequentes. Além disso, o fator *idade* dos sujeitos é o mais sensível ao emprego das partículas destacadas.

Palavras-chave: *espanhol do Chile; marcadores do discurso; reformulação; variação discursiva; sociolinguística.*

NATURALEZA, ALCANCE Y OBJETIVOS DEL ESTUDIO

Los «marcadores del discurso» son unidades de procesamiento que cumplen una función extra-oracional a nivel semántico-pragmático, controlando la situación de enunciación, organizando la información discursiva y guiando la interpretación de los enunciados por parte de los interlocutores (Martín Zorraquino & Portolés, 1999; Portolés, 2001). El interés por el estudio de estas unidades se ha incrementado de manera notable en los últimos años. Así, se ha dado origen a un número significativo de estudios que dan cuenta de la importancia de estas partículas en la producción y la comprensión del discurso tanto oral, como escrito (Schiffrin, 1987, 2003; Anscombe & Ducrot, 1994; Martín Zorraquino, 1998; Martín Zorraquino & Portolés, 1999; Portolés, 2001; Loureda & Acín, 2010, entre otros). No obstante, uno de los aspectos menos desarrollados, en el marco de la investigación de los marcadores del discurso en lengua española, es la dimensión dialectal y social de su empleo (Carbonero & Santana, 2010).

El objetivo de este estudio es analizar el comportamiento pragmático y la estratificación sociolingüística del empleo de un tipo específico de estas unidades, a saber, *los marcadores de reformulación*, en una muestra de 54 entrevistas que conforman el Corpus del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA), correspondiente al habla de Santiago de Chile. De esta manera, pretendemos ampliar la aproximación variacionista que informamos en Rojas et al. (2012) sobre este tipo específico de marcador en el español coloquial de Santiago de Chile, con base en otros materiales¹.

De manera específica, pretendemos: 1) determinar la frecuencia de uso de las partículas que desempeñan la función de *reformulación* en la muestra seleccionada, 2) correlacionar dichas frecuencias de empleo con los factores sociodemográficos (sexo, edad y nivel educacional) de los informantes, cuyas entrevistas conforman dicha muestra, y 3) contrastar los resultados de este estudio con los de la indagación anterior sobre los reformuladores. Asimismo, en el presente trabajo hemos incluido, además de diferencias porcentuales, el resultado de pruebas de significación estadística, que no son informadas en Rojas et al. (2012). Por lo anterior, la investigación aquí proyectada se perfila como una contribución a la descripción sociolingüística del español hablado en Santiago de Chile.

¹ En San Martín (2011, 2013) y San Martín y Guerrero (2013) también hemos empleado los materiales de PRESEEA-SA para la indagación de otros fenómenos variables en el español hablado en Santiago.

MARCO CONCEPTUAL

La variación discursiva y el estudio sociolingüístico de los marcadores

La presente pesquisa se enmarca en las directrices teóricas y metodológicas generales de la sociolingüística variacionista desarrollada por Labov (1983), con las adaptaciones necesarias al estudio de la variación en el ámbito discursivo. En el marco de este enfoque, se pone de relieve que la lengua es inherentemente variable y *ordenadamente heterogénea* y que dicha heterogeneidad es reglada, por lo que se sustituye la regla categórica chomskiana por la regla variable² (Serrano, 2011). Los estudios en el ámbito del variacionismo han demostrado, en general, la asociación de factores sociales (como la edad, el sexo, el nivel educacional o el grupo socioeconómico de los hablantes) y factores internos, en el comportamiento lingüístico³.

No obstante, la extensión del concepto de *variable sociolingüística* al estudio de fenómenos más allá del nivel fonético, planteó una serie de dificultades, especialmente, a partir del trabajo de Lavandera (1978), quien cuestionó explícitamente dicha extensión, arguyendo que, en el estudio de las mencionadas variables, no estaba garantizado el principio de invariabilidad a nivel semántico. A pesar de las diferentes posturas en torno a este debate, en principio, la variación lingüística «definida como el uso alterno de formas diferentes de decir lo mismo, se puede encontrar prácticamente en todos los niveles de la lengua, desde el más concreto (fonético–fonológico) al más amplio (discurso, por ejemplo), pasando por la gramática y el léxico» (Moreno Fernández, 1998, p. 19).

En este estudio, sugerimos la posibilidad de aplicar el concepto de *variable lingüística* (en un sentido amplio) al estudio de los marcadores del discurso. En relación con el problema que nos ocupa, Cortés (1998, p. 160) concluye que el estudio variacionista de los marcadores es posible, si se cumple el requisito de contrastar las

2 En relación con el concepto de *regla variable*, Cortés (1998, p. 147, nota 5) señala que su inclusión «significa que la gramática ya no dispone únicamente de reglas categóricas y optativas, sino que entre unas y otras se han de situar las llamadas reglas variables, las que descubrimos en aquellos hechos discursivos en que la opción del hablante no es tan arbitraria como cabe pensar, sino que está sometida a la influencia *regular* de un número variable de factores».

3 Silva-Corvalán, en este sentido, señala que «la variación lingüística no es aleatoria sino que está condicionada tanto por factores internos al sistema de la lengua como por factores sociales externos a ella» (2002, p. 2). Según este principio, la variación sociolingüística ha sido definida como «la alternancia de dos o más expresiones de un mismo elemento, cuando esta no supone ningún tipo de alteración o cambio de naturaleza semántica y cuando se ve condicionada por factores lingüísticos y sociales» (Moreno Fernández, 1998, p. 33).

frecuencias de conectores que cumplan las mismas funciones, lo que trae aparejadas no pocas dificultades.

Para el análisis sociolingüístico de los marcadores, es preciso que se asocien las características de los informantes con aquellas partículas que desempeñen una función común en el discurso (Cortés, 1998, p. 154). Según San Martín (2004-2005), una vez identificadas las partículas que cumplan una función pragmática equivalente, la aplicación del concepto de *variable sociolingüística* al estudio de los marcadores del discurso es factible, «puesto que este tipo de formas parece cumplir con las condiciones propuestas en el marco del variacionismo, es decir, consistir en “formas alternativas de decir lo mismo”» (San Martín, 2004-2005, p. 213). Por su parte, Carbonero y Santana (2010, pp. 516-517) destacan la carencia de trabajos que aborden la variación espacial y social de los marcadores del discurso, aunque también destacan el interés de esta línea de trabajo en el mejor conocimiento de estas unidades de procesamiento. En nuestro análisis, siguiendo los presupuestos teóricos antes señalados, consideraremos a la *reformulación* como una función discursiva variable, que se realiza mediante marcadores que, en virtud de su equivalencia pragmática, actúan de forma alternativa como variantes, de acuerdo con distintas sub-funciones dentro de la reformulación.

Los marcadores del discurso reformuladores en español

Los marcadores del discurso son unidades lingüísticas de enlace que tienen carácter invariable, que no ejercen una función sintáctica a nivel oracional y cuya función primordial es orientar las inferencias que se realizan en la comunicación (Portolés, 2001, pp. 25-26)⁴. Para esta investigación, adoptaremos, en lo fundamental, la perspectiva teórica sobre los marcadores del discurso de Martín Zorraquino y Portolés (1999) y Portolés (2001). Este último propone los siguientes tipos de marcadores discursivos: 1) estructuradores de la información, 2) conectores, 3) reformuladores, 4) operadores discursivos y 5) marcadores de control de contacto (Portolés, 2001, p. 146).

Por lo que refiere a los reformuladores, los autores los definen como aquellos «que presentan el miembro del discurso que introducen como una nueva formulación de

4 Martín Zorraquino (1998, pp. 35-51) plantea que, pese a la heterogeneidad de los marcadores del discurso, relativa tanto a las categorías a las que pertenecen como a su distribución en el discurso y a sus funciones pragmáticas, dichas unidades presentan, entre otras, las siguientes propiedades comunes: 1) no pueden ser sustituidas por elementos pronominales o deicticos, 2) no pueden ser sometidos a interrogación parcial, 3) no admiten la coordinación con elementos equifuncionales y 4) no pueden ser reemplazados por elementos pronominales que reproduzcan la totalidad, o la parcialidad, de la oración en la que se sitúan.

un miembro anterior» (Martín Zorraquino & Portolés, 1999, p. 4121)⁵. Los reformuladores presentan el miembro del discurso que los sigue como la nueva perspectiva desde la que se debe reinterpretar un primer miembro, puesto que, como señalan Martín Zorraquino y Portolés (1999, p. 4121), «el hablante considera que lo ya dicho no transmite satisfactoriamente su intención comunicativa y utiliza un reformulador para presentar el miembro del discurso que lo sigue como una mejor expresión de lo que pretendió decir con el miembro precedente»⁶.

Según su función discursiva específica, los reformuladores pueden clasificarse en cuatro grupos (adaptado de Martín Zorraquino & Portolés, 1999, pp. 4122 y ss.):

- Explicativos: presentan el miembro del discurso introducido como una reformulación aclaratoria o explicativa de lo que se ha querido decir en otro miembro anterior, el cual podría ser poco comprensible (por ejemplo, *o sea, es decir, esto es y a saber*).
- Rectificativos: sustituyen un primer miembro, al que presentan como una formulación incorrecta, por otro que lo corrige o, al menos, lo mejora (por ejemplo, *mejor dicho, más bien y digo*).
- De distanciamiento: presentan como no relevante un miembro del discurso anterior, al mismo tiempo que muestran la nueva formulación como aquella que condicionará la prosecución del discurso, lo cual anula la pertinencia del miembro anterior (por ejemplo, *en cualquier caso, en todo caso, de todos modos, de todas formas, de todas maneras, de cualquier modo, de cualquier forma y de cualquier manera*).
- Recapitulativos: muestran al miembro del discurso como una conclusión o recapitulación, a partir de un miembro anterior o una serie de ellos, conservando su misma orientación argumentativa (por ejemplo, *en suma, en conclusión, en resumen y en síntesis*) o incorporando miembros con una orientación opuesta (por ejemplo, *en resumidas cuentas, en definitiva, en fin, total, vamos, al fin y al cabo y después de todo*).

Asimismo, en el análisis, se tendrán en consideración el trabajo contrastivo de la reformulación en inglés, español y catalán de Cuenca (2003); el estudio de los marcadores de reformulación en español de Garcés (2003, 2011) y el trabajo sobre los marcadores del español colombiano de Travis (2005). Por un lado, Cuenca señala que

5 Además, Martín Zorraquino y Portolés (1999, p. 4121) ponen de relieve la capacidad deíctica que poseen los reformuladores, propiedad mediante la cual los marcadores relacionan el miembro del discurso en el que se encuentran con el contexto.

6 Esta característica explica la facilidad con que los reformuladores evolucionan hasta convertirse en operadores de refuerzo argumentativo, de acuerdo con Martín Zorraquino y Portolés (1999, p. 4121).

la reformulación constituye «a discourse function by which the speaker re-elaborates an idea in order to be more specific and facilitate the hearer's understanding of the original, or in order to extend the information previously given [una función discursiva, mediante la cual el hablante reelabora una idea para ser más específico y facilitar la comprensión del oyente del mensaje original, o para ampliar la información previamente dada]» (2003, p. 1071, la traducción es nuestra). Por otra parte, Garcés pone de relieve que la reformulación es un «procedimiento de organización del discurso que permite al hablante volver sobre un segmento anterior para reinterpretarlo y presentarlo de manera distinta» (2011, p. 90). Este procedimiento responde a cinco motivaciones de los hablantes: 1) explicar, 2) recapitular 3), reconsiderar 4) distanciarse o 5) corregir (Garcés, 2003, p. 114). Aplicando los supuestos de la lingüística textual de Gülich y Kotschi (1983, 1995) y Rossari (1994), además, Garcés (2003, 2011) distingue entre la *reformulación parafrástica*, en la que se plantea una equiparación semántica y pragmática entre los segmentos (reformulado y reformulador), y la *no parafrástica*, en la que se propone un distanciamiento de diferente grado entre ambos segmentos. Finalmente, Travis (2005) analiza las propiedades semánticas y el funcionamiento pragmático de una serie de marcadores empleados en el español de Cali (Colombia). Aunque no se trata de un trabajo específico sobre reformuladores, la autora reconoce algunos valores de *o sea* y *bueno* que nos parecen cercanos a nuestro concepto de reformulación: específicamente, la clarificación, la reparación y la conclusión para *o sea*, y la corrección para *bueno*.

METODOLOGÍA

Corpus

El corpus que sirvió de base para el análisis del presente estudio consistió en 54 entrevistas sociolingüísticas que corresponden a la mitad del corpus de Santiago de Chile en el Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA)⁷. Para la recopilación del corpus sociolingüístico de PRESEEA en Santiago de Chile, se aprovechó la instancia de aplicación de un instrumento, realizada anualmente desde 1978 hasta la fecha, en el marco de la asignatura de Sociolingüística que se

7 El equipo de PRESEEA en Santiago de Chile está compuesto por los profesores de la Universidad de Chile, Alfredo Matus Olivier (coordinador) y Abelardo San Martín Núñez y Silvana Guerrero González (investigadores).

imparte en las Licenciaturas en Lengua y Literatura Hispánica, y Lengua y Literatura Inglesas, de la Universidad de Chile⁸.

Las entrevistas fueron hechas a hombres y mujeres con características sociodemográficas congruentes, aplicando los supuestos metodológicos sugeridos por Labov (1983 [1972]). Consecuentemente, en dichas situaciones los entrevistadores debían tratar de superar la «paradoja del observador», consiguiendo, de esta forma, una muestra significativa de discurso natural grabado (vernáculo) de hablantes de la comunidad de habla en estudio. En las instrucciones a los entrevistadores, se enfatizó que durante la entrevista debía generarse un clima de confianza, a fin de obtener el estilo de habla más espontáneo o natural del sujeto. Asimismo, se les indicó que, idealmente, los hablantes debían olvidarse de que estaban siendo grabados y debían comportarse de modo espontáneo, como si estuvieran participando en una conversación natural.

Población de la muestra

Para la conformación de la muestra de sujetos entrevistados, se consideró la población santiaguina⁹. El cuestionario de la entrevista se aplicó a una muestra de sujetos del tipo denominado «muestra por cuotas con afijación uniforme» (López Morales, p. 1994). La muestra así conformada comprende un total de 54 individuos, distribuidos proporcionalmente, como se indica en la Tabla 1.

Tabla 1. Distribución de sujetos de la muestra por nivel educacional, sexo y edad, según PRESEEA

Nivel educacional	Grupo de edad						Totales
	20–34		35–54		55 y más		
	H	M	H	M	H	M	
Alto	3	3	3	3	3	3	18
Medio	3	3	3	3	3	3	18
Bajo	3	3	3	3	3	3	18
Totales	9	9	9	9	9	9	54

- 8 Dicho instrumento fue implementado por el profesor Luis Prieto Vera, quien estuvo a cargo de la mencionada asignatura entre 1978 y 2009.
- 9 Por lo que refiere a los criterios de asignación de hablante nativo de Santiago de Chile, de acuerdo con Prieto (1995-1996, p. 399), se aplicaron las siguientes restricciones en la selección de los sujetos: 1) haber nacido y residido en forma ininterrumpida en Santiago; 2) haber residido en forma ininterrumpida en Santiago desde los cinco años de edad y 3) haber nacido en Santiago y haber residido en Santiago la mayor parte de sus vidas, salvo por periodos que sumados no superen los cuatro años en el tramo de 55 años y más, y los tres años en el tramo de 35 a 54 años.

Procedimiento de estratificación empleado

Siguiendo el sistema de estratificación del Proyecto PRESEEA, se estratificó la muestra de sujetos, de acuerdo con sus respectivos niveles de instrucción, es decir, según la equivalencia entre los niveles de estudios básico, secundario y superior con los estratos bajo, medio y alto, respectivamente. Sin embargo, con el propósito de garantizar la homogeneidad en la composición de los distintos estratos de la muestra y, por lo tanto, la representatividad de los mismos en relación con la población analizada, se complementó dicho sistema de estratificación con el procedimiento de estratificación empleado por el proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de Chile (ESECH)¹⁰. Dicho sistema de estratificación considera una escala de estatus socioeconómico que contempla las siguientes variables independientes: nivel educacional, categoría ocupacional y calidad ambiental de la zona de residencia. De este modo, se escogieron las entrevistas realizadas a aquellos sujetos que, tras la aplicación de la escala de estratificación social, mostraban lo que Lenski (1954, 1956) ha denominado «cristalización o congruencia de estatus»¹¹.

Procedimiento analítico

Nuestro análisis de la función discursiva *reformulación mediante marcadores* se concentró en la determinación de las frecuencias de ocurrencia de cada una de las partículas específicas que cumplen dicha función en las entrevistas que conforman la muestra recopilada, las cuales fueron revisadas en su totalidad del modo más exhaustivo posible¹². Asimismo, de modo coherente con nuestros objetivos, se observó la incidencia de los siguientes factores sociodemográficos de los hablantes: sexo, edad y nivel educacional.

En referencia a la descripción de los procedimientos estadísticos aplicados, en este trabajo seguimos las sugerencias e indicaciones de Moreno Fernández (1990), López Morales (1994) y Hernández Campoy y Almeida (2005). Nuestro análisis estadístico atenderá a dos niveles de observación: 1) en términos descriptivos, las frecuencias

10 ESECH es un grupo de investigación de la Universidad de Chile al que pertenecen los miembros del Equipo PRESEEA-Santiago.

11 Según Lenski (1954, 1956), se considera que un individuo es congruente con su estatus cuando las puntuaciones obtenidas en las diferentes dimensiones usadas para medir el estatus, son más o menos iguales, independientemente de que sus rangos sean altos, bajos o estén en una extensión media. Cuando las puntuaciones del individuo son muy diferentes, se habla de *incongruencia de estatus*.

12 Para la revisión y clasificación de marcadores discursivos en estudio, nos basamos en su conmutabilidad funcional, semántica y pragmática (Portolés, 2001).

absolutas y los porcentajes de frecuencia de cada variable; y 2) en términos interpretativos o inferenciales, la comparación entre las medias o tendencias centrales de los datos. El paquete estadístico al que hemos recurrido para la estadística inferencial es SPSS (*Statistical Package for the Social Sciences*), versión 15.0 para Windows, y se usó la prueba de análisis de varianza ANOVA. El grado de significación se definió en el 5%.

PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

Análisis general de los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA-SA

En nuestro corpus, se identificaron 1 835 casos en los que los informantes emplearon la función *marcador discursivo de reformulación*. Se emplearon 25 partículas, mediante las cuales se llevó a cabo esta función. Dichas partículas, ordenadas de modo decreciente según su frecuencia de uso, conforman el paradigma de reformuladores que se presenta en la Tabla 2

Como puede apreciarse en la mencionada tabla, en términos de frecuencia absoluta y porcentual, destaca el empleo de *o sea* con valor explicativo, y el de *igual* como reformulador de distanciamiento. A gran distancia, le siguen *o sea* con función rectificativa y *al final* como reformulador recapitulativo. Resultados similares se obtuvieron en Rojas et al. (2012). Con más de 25 casos, hallamos a *o sea* recapitulativo y los explicativos *onda* y *digamos*; asimismo, con más de 10 ocurrencias, al rectificativo *bueno*, el explicativo *es decir*, el recapitulativo *a las finales* y el reformulador de distanciamiento *de todas maneras*. El resto de los reformuladores registrados concentraron frecuencias mínimas de aparición, inferiores a los 10 casos.

Tabla 2. Frecuencia absoluta y porcentual de los marcadores de reformulación identificados en el corpus

Marcador de reformulación	Frecuencia absoluta	Porcentaje de frecuencia
<i>o sea</i> explicativo	850	46.32
<i>igual</i> ¹³	594	32.37

13 San Martín (2004-2005) concluye que «en el español coloquial hablado en Santiago de Chile, existe un uso del adjetivo *igual* más allá de su función sintáctico-oracional, es decir, como un marcador del discurso cuya función básica es la de un reformulador de distanciamiento. Asociada a esta

<i>o sea</i> rectificativo	114	6.21
<i>al final</i>	79	4.30
<i>o sea</i> recapitulativo	48	2.61
<i>onda</i> ¹⁴	40	2.17
<i>digamos</i> explicativo	25	1.36
<i>bueno</i>	16	0.87
<i>es decir</i>	12	0.75
<i>a las finales</i>	12	0.75
<i>de todas maneras</i>	10	0.54
<i>en fin</i>	6	0.32
<i>en todo caso</i>	6	0.32
<i>por ser</i>	4	0.21
<i>digamos</i> rectificativo	4	0.21
<i>vale decir</i>	2	0.10
<i>a la final</i>	2	0.10
<i>total</i>	2	0.10
<i>miento</i>	2	0.10
<i>perdón</i>	2	0.10
<i>al fin y al cabo</i>	1	0.05
<i>en definitiva</i>	1	0.05
<i>digo</i>	1	0.05
<i>más bien</i>	1	0.05
<i>mejor dicho</i>	1	0.05
Total	1 835	100

función está la de indicador de reserva o contra-argumento en aquellas secuencias argumentativas del discurso de los sujetos entrevistados de nuestra muestra». En consecuencia, la partícula *igual* adquiere tres valores, a saber, *igual*, *en todo caso* y *de todas maneras*.

- 14 El origen de *onda* como marcador del discurso podemos atribuirlo a procesos de gramaticalización o discursivización, en este caso, de un sustantivo. El DUECH (2010) recoge esta partícula como chilenuismo. De acuerdo con esta fuente, *onda* «se usa para indicar que lo que se dirá a continuación es una explicación o una reformulación de lo dicho inmediatamente antes» (s. v. *onda*).

En lo que sigue, señalamos y ejemplificamos¹⁵ el inventario de cada una de las sub–funciones de marcadores de reformulación encontradas en nuestros materiales:

- Explicativos: *o sea, onda, digamos, es decir, por ser y vale decir.*
 1. «los amigos se hacen más rápido/ y// la relación se/ forma más se se forma de forma más intensa digamos/ y todo en menos/ en menos tiempo ¿cachái?/ **o sea** tú podí tener un mejor amigo en un día/ y puede ser tu amigo para siempre/ o puede no ser tu mejor amigo para siempre puede ser tu mejor amigo por años ¿cachái?» (H13074)
 2. «porque los demás equipos ya sea Argentina/ Brasil/ tienen gente ya que ya son son son mayores/ no son con la edad **por ser** estos que son de veintidós **por ser** el equipo chileno parece que el mayor de todos tendrá veintisiete veintiocho años/ y de ahí para abajo.» (H32066)
 3. «te sube la presión y bueno en realidad exactamente no sé que es/ pero sé que te sube la presión y como que eso le afecta a la guagua así **onda** te podí morir o la mamá o la guagua o bien los dos/ entonces me hicieron cesárea de urgencia.» (M11010)
- Recapitulativos: *al final, o sea, a las finales, en fin, a la final, total, al fin y al cabo y en definitiva.*
 4. «por ahí tengo/ como la/ esa/ ese/ el deseo// que creo que todo el mundo debe tener pero// pero no vivo mi vida en base a eso/ o sea no ando jugando esas/ encuentro absurdo andar gastando plata todas las semanas para jugar eso si **al final** la expectativa de que uno se lo gane son mínimas.» (M23095)
 5. «yo creo que los fundamentos teóricos son son los correctos/ pero la aplicación en términos de definir los recorridos y la frecuencia/ y los/ y el número de transbordos/ ee/ hay un error de implementación po/ o sea/ ee/ hay/ tienen

15 Respecto de la transcripción de los ejemplos, es necesario señalar las siguientes convenciones gráficas: 1) E = entrevistador e I = informante; 2) el texto correspondiente a cada entrevista se transcribe en ortografía convencional, incluidos los acentos gráficos; 3) para la mejor comprensión de los ejemplos incluidos en este artículo, se ha suprimido el sistema de etiquetas que se emplean en la transcripción de las entrevistas de PRESEEA, excepto las pausas. Al final de cada ejemplo, se indica, entre paréntesis, el código del informante. Este último, se lee como sigue: 1) la letra mayúscula se refiere al sexo del informante: H = hombre y M = mujer; 2) el primer número corresponde al código del grupo de edad: 1 = 20 a 34 años, 2 = 35 a 54 años y 3 = 55 años y más; 3) el segundo, al nivel educacional: 1 = Bajo (sin estudios o con instrucción primaria o instrucción secundaria incompleta), 2 = Medio (con instrucción secundaria) y 3 = Alto (con instrucción superior); 4) los dígitos finales indican la numeración correlativa que se le asignó a los sujetos en el corpus PRESEEA Santiago de Chile.

que revisar más la malla de/ de recorridos/ y lo otro que un aspecto negativo// que yo no entiendo cómo antes los empresarios microbuseros ganaban mucha plata y hoy día el/ el gobierno está perdiendo tanta plata/ **o sea** hay algo que está mal/ mal hecho.» (H33098)

6. «ellos estuvieron en la casa con la orquesta/ entonces fue como ¡ay la media fiesta!/ si lo único que nos embarró la onda que ese día llovió// y quedó la escoba pero **a las finales** igual lo pasamos bien.» (M21020)

- De distanciamiento: *igual, de todas maneras y en todo caso.*

7. «no po/ **igual** de repente es que de verdad no es por nada pero es que **igual** ya me acostumbré tanto a andar en el auto que de repente ando en micro y es así como que huevón/ y más con guagua que es súper incómodo ¿cachái?! que tení que estar con el pedazo de bolso la leche que los pañales y la huevada y/ **igual** mala.» (M11010)
8. «en realidad no tengo preferencia/ **de todas maneras** no las comunas extremas ¿ya? / sino que una comuna tranquila.» (H33097)

- Rectificativos: *o sea, bueno, digamos, miento, perdón, digo, más bien y mejor dicho.*

9. «no es como antes/ que antes nuestros papás huevón/ se casaron cuando teníamos/ **o sea** cuando ellos tenían/ quince a veinte años quizás po/ y ahora se casan como a los treinta.» (H11001)
10. «la navidad claro bueno la celebramos mi familia// junto a las otras digamos la familia de mi viejo y la familia de mi vieja/ y lo que hacemos es// partimos a la casa de mis abuelos paternos// a comer allá/ comemos allá y pasamos el rato hasta más o menos las doce// para abrir regalos/ que es un poco/ **bueno** siempre lo hacen un poco antes porque hay hartito cabro chico y son re impacientes//» (H13074)

Las partículas relevadas se adecúan al concepto de marcador del discurso, esto es, funcionan como unidades lingüísticas invariables y sintácticamente periféricas, cuya función primordial es orientar las inferencias que se realizan en el discurso (Martín Zorraquino & Portolés, 1999; Portolés, 2001). Asimismo, corresponden al subtipo de los marcadores reformuladores, ya que efectúan un movimiento retroactivo que le permite al hablante volver sobre un enunciado anterior para presentarlo de otra manera, con el propósito de facilitar una interpretación adecuada por parte del interlocutor (Garcés 2003, 2011). En general, se verifica la incidencia de las categorías analíticas propuestas

por Martín Zorraquino y Montolio (1998), Martín Zorraquino y Portolés (1999), Portolés (2001), Cuenca (2003) y Garcés (2003, 2011) para el estudio de este tipo de marcadores.

En los ejemplos 1, 2 y 3 se puede apreciar que los marcadores *o sea*, *por ser* y *onda* actúan como explicativos, es decir, la información que introduce el marcador aclara lo que lo antecede. En los ejemplos 4, 5 y 6, *al final*, *o sea* y *a las finales* recapitulan la exposición anterior, dando continuidad al argumento. Por su parte, en 7 y 8, *igual* y *de todas maneras* se distancian del argumento y muestran la nueva formulación como relevante. Por último, en 9 y 10, *o sea* y *bueno*, rectifican o corrigen aquello que se venía exponiendo.

Por otro lado, como se indica en la lista del paradigma anterior, dos de los 25 reformuladores identificados cumplen más de una función, según los distintos contextos de uso en los que aparecen. Específicamente, *o sea* (descrito típicamente como un reformulador explicativo —Portolés, 2001—) asume otros valores como rectificativo y recapitulativo, mientras que *digamos* puede funcionar tanto con función explicativa como rectificativa. Asimismo, hemos verificado la presencia de marcadores, con función reformuladora, no considerados por los autores consultados sobre el tema.

La Figura 1 presenta las diferencias porcentuales en el empleo de los tipos de marcadores de reformulación analizados.

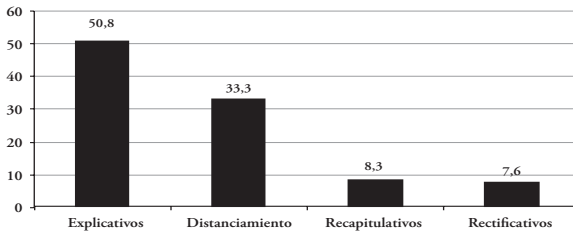


Figura 1. Frecuencia porcentual de los tipos de marcadores de reformulación relevados en el corpus

De acuerdo con estos datos, más de la mitad de las instancias de empleo de la reformulación, en tanto función en el discurso materializada mediante marcadores, corresponde a los reformuladores explicativos, que superan, en su empleo, a la mitad del total de casos relevados, y alcanzan el 50.8% del total de casos. Le siguen los reformuladores de distanciamiento, que llegan al 33.3% del total de la muestra. Por último, los marcadores recapitulativos, con apenas el 8.3% de los casos, y los rectificativos, que muestran un porcentaje de ocurrencia bastante menor, esto es, un 7.6%. En consecuencia, desde el punto de vista porcentual, la explicación y el distanciamiento son las subfunciones predominantes dentro de la reformulación mediante marcadores.

Análisis sociolingüístico de los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA-SA

En este apartado, se presentan los resultados de nuestro estudio con respecto a la correlación entre la frecuencia de empleo de los marcadores de reformulación y las tres variables extralingüísticas consideradas en el análisis: sexo, grupo etario y nivel educacional de los sujetos. Además de los datos de frecuencia porcentual, presentaremos los resultados de la aplicación de la prueba de significación estadística seleccionada (ANOVA) a la correlación entre las variables extralingüísticas antes indicadas, y los tipos generales de marcadores de reformulación y los reformuladores específicos más frecuentes, es decir, que hayan registrado más de 50 ocurrencias en la muestra (a saber, *o sea* explicativo; *igual*, *al final* y *o sea* rectificativo).

Análisis de los marcadores de reformulación según la variable sexo

En la Figura 2, presentamos el porcentaje de frecuencia de los marcadores de reformulación identificados en el corpus, según el sexo de los sujetos.

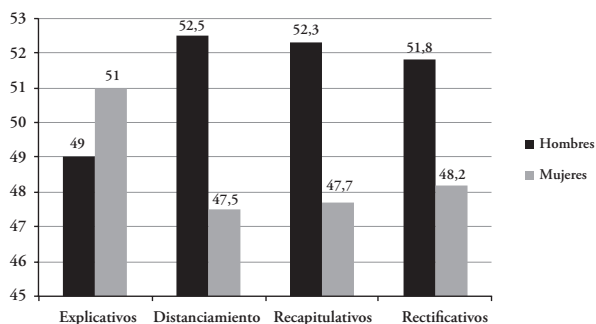


Figura 2. Frecuencia porcentual de los tipos de marcadores de reformulación relevados en el corpus, según el sexo de los sujetos de la muestra

Como podemos apreciar en la Figura 2, en términos de porcentajes, el empleo de los reformuladores de distanciamiento, de recapitulación y de rectificación por parte de los hombres supera al de las mujeres. Solo en la categoría de los explicativos, el empleo de las mujeres sobrepasa al de los hombres. No obstante, se trata de diferencias porcentuales mínimas. Estos hallazgos se distancian de los obtenidos, para la misma comunidad de habla, en Rojas et al. (2012), pues los autores encuentran que en el empleo de marcadores explicativos, de distanciamiento y rectificativos las mujeres superan a los hombres, aunque la diferencia es notoria solo en los primeros.

En las Tablas 3 y 4 se indican los resultados de la aplicación de la prueba de varianza, según el sexo de los hablantes, tanto para los tipos de reformulador como para los marcadores de reformulación más frecuentes, respectivamente.

Tabla 3. Resultados de ANOVA, según tipos de marcador de reformulación y sexo de los sujetos

Tipo de marcador de reformulación	F	p
Explicativos	0.16	0.898
Distanciamiento	0.045	0.832
Recapitulativos	0.093	0.761
Rectificativos	0.094	0.760

Tabla 4. Resultados de ANOVA, según marcadores de reformulación y sexo de los sujetos

Marcador de reformulación	F	p
<i>O sea</i> explicativo	0.15	0.903
Igual	0.58	0.811
Al final	0.264	0.609
<i>O sea</i> rectificativo	0.17	0.898

Como se aprecia en las Tablas 3 y 4, no hubo resultados significativos para el contraste ni de los tipos ni de los marcadores de reformulación con el sexo de los sujetos de la muestra. En otras palabras, el factor *sexo* no es sensible al empleo de los marcadores de reformulación, por lo que las diferencias registradas solo reflejan tendencias en la muestra.

Análisis de los marcadores de reformulación según la variable edad

La Figura 3 muestra los porcentajes de aparición de los marcadores de reformulación en correlación con la edad de los sujetos de la muestra.

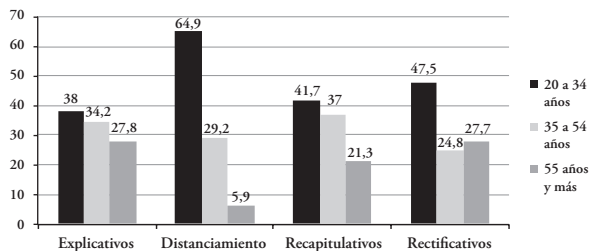


Figura 3. Frecuencia porcentual de los tipos de marcadores de reformulación relevados en el corpus, según la edad de los sujetos de la muestra

Como se aprecia, a nivel porcentual, se verificaron diferencias etarias que tienden hacia un mayor empleo de los tipos de marcadores de reformulación por parte de los hablantes más jóvenes y un menor uso en el discurso de hablantes del tercer grupo etario. De todas maneras, este comportamiento variable es particularmente notable en el caso de los marcadores de distanciamiento, donde la distancia porcentual es más importante. Lo mismo, aunque con menor notoriedad, ocurre con los marcadores de rectificación.

En nuestra investigación es también interesante que, excepto en los marcadores rectificativos, la escala de frecuencia se presenta de manera descendente. En este sentido, futuras investigaciones, cuyo foco sea exclusivamente la variable edad, nos podrían ayudar a comprender este fenómeno, sobre todo, porque tanto los reformuladores de distanciamiento como los rectificativos resultaron estadísticamente significativos, como veremos posteriormente. Al comparar estos hallazgos con los de Rojas et al. (2012), vemos que las tendencias generales se mantienen, y que son los marcadores de distanciamiento los que presentan las mayores diferencias porcentuales.

La Tabla 5 y las Figuras 4 y 5, de modo consecuente, muestran que los resultados de la aplicación de la prueba de varianza, según la edad de los sujetos, son significativos tanto para los reformuladores de distanciamiento ($p=0.004$) como para los de rectificación ($p=0.027$).

Tabla 5. Resultados de ANOVA, según tipos de reformulación y edad de los sujetos

Tipo de marcador de reformulación	F	p
Explicativos	0.400	0.673
Distanciamiento	6.039	0.004
Recapitulativos	1.569	0.218
Rectificativos	3.862	0.027

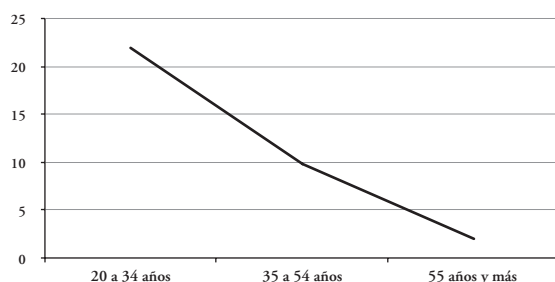


Figura 4. Medias del total de marcadores de distanciamiento

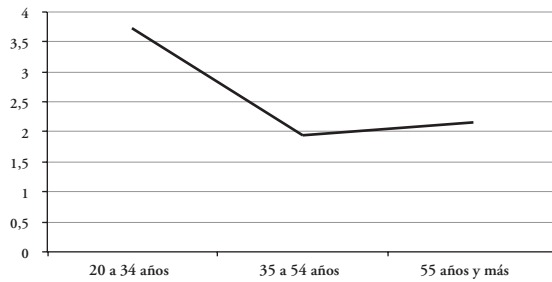


Figura 5. Medias del total de marcadores de rectificación

Por lo que se refiere a los marcadores más frecuentes, la Tabla 6 y las Figuras 6, 7 y 8 señalan que las diferencias entre las medias son significativas estadísticamente para el empleo de *igual* ($p=0.004$), *al final* ($p=0.022$) y *o sea* rectificativo ($p=0.026$), que es más frecuente entre los hablantes jóvenes de la comunidad en estudio.

En síntesis, el factor edad de los sujetos es sensible, en términos generales, para el empleo de los reformuladores de distanciamiento y de rectificación, específicamente, en el caso de los marcadores *igual*, *al final* y *o sea* rectificativo. En consecuencia, podemos señalar que en los tres casos se produce un descenso en el empleo de marcadores a mayor edad, excepto en el caso del *o sea* rectificativo, aunque su aumento en la frecuencia en el tercer grupo de edad, en comparación con el de edad intermedia, es mínimo.

Tabla 6. Resultados de ANOVA, según marcadores de reformulación y edad de los sujetos

Marcador de reformulación	F	p
<i>O sea</i> explicativo	0.313	0.733
<i>Igual</i>	6.143	0.004
<i>Al final</i>	4.135	0.022
<i>O sea</i> rectificativo	3.913	0.026

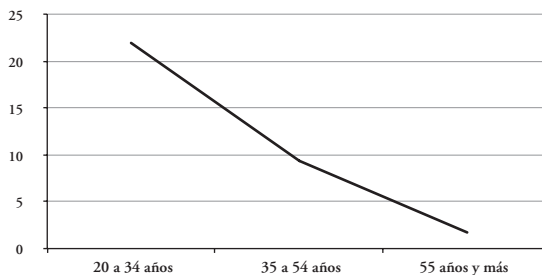


Figura 6. Medias marginales estimadas de *igual*

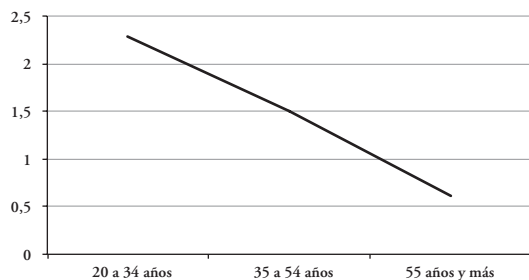


Figura 7. Medias marginales estimadas de *al final*

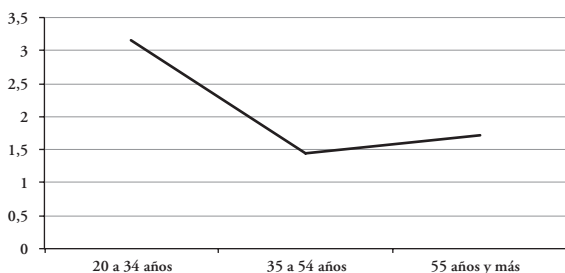


Figura 8. Medias marginales estimadas de *o sea rectificativo*

Como mencionamos con anterioridad, es fundamental continuar una línea de investigación, cuyo énfasis sea el comportamiento de los marcadores del discurso asociados con el factor edad de los informantes, pues, como vemos, en esta correlación se generan importantes hallazgos que sería necesario estudiar de manera más específica, a fin de intentar proponer ensayos explicativos acerca de por qué disminuye la frecuencia de empleo de los marcadores, conforme avanza la edad.

Análisis de los marcadores de reformulación según la variable nivel educacional

En la Figura 9, se muestra el porcentaje de frecuencia de los marcadores de reformulación, de acuerdo con el nivel educacional de los sujetos de la muestra.

De acuerdo con estos datos, el empleo de los reformuladores explicativos y recapitulativos manifiesta, en términos porcentuales, un patrón creciente desde los sujetos del nivel educacional bajo hasta los del alto. El empleo de los marcadores rectificativos también es menos frecuente entre los informantes del nivel bajo, aunque se equipara en los de los niveles medio y alto. En contraste, el uso de los reformuladores de distanciamiento tiene una tendencia hacia un patrón curvilíneo con un porcentaje más alto entre los informantes del nivel educacional medio. Sin embargo, este hallazgo no fue

comprobado estadísticamente, por lo que solo puede aplicarse a la muestra en estudio. Los resultados descritos concuerdan solamente en el caso de los explicativos con los de Rojas et al. (2012), y su estudio es particularmente relevante, porque este fue uno de los subtipos que mostró significación estadística en nuestro análisis.

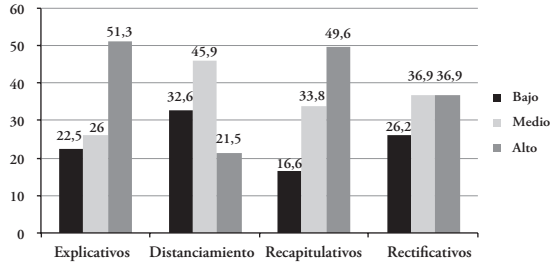


Figura 9. Frecuencia porcentual de los tipos de marcadores de reformulación relevados en el corpus, según el nivel educacional de los sujetos de la muestra

La Tabla 7 y las Figuras 10 y 11, por su lado, muestran que los resultados de la aplicación de la prueba de varianza, de acuerdo con el nivel educacional de los sujetos, evidencian significación estadística tanto para los reformuladores explicativos ($p=0.020$) como para los recapitulativos ($p=0.023$). En ambos casos, queda ilustrada la tendencia al aumento de la frecuencia de empleo al ascender en el nivel educacional de los informantes.

Tabla 7. Resultados de ANOVA, según tipos de reformulación y nivel educacional de los sujetos

Tipo de marcador de reformulación	F	p
Explicativos	4.232	0.020
Distanciamiento	0.854	0.432
Recapitulativos	4.52	0.023
Rectificativos	0.855	0.431

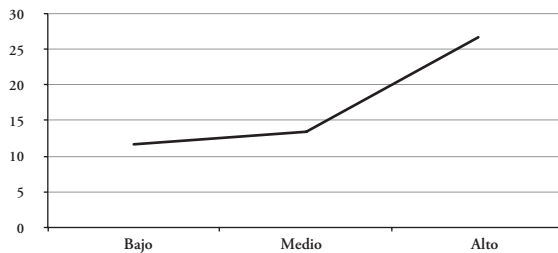


Figura 10. Medias del total de marcadores explicativos

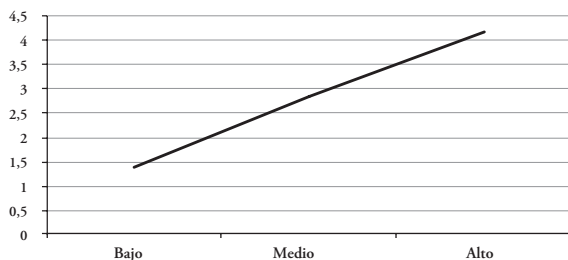


Figura 11. Medias del total de marcadores recapitulativos

Con respecto a los marcadores de más alta frecuencia registrados en nuestros materiales, la Tabla 8 y la Figura 12 muestran que las diferencias entre las medias son significativas solo para el uso de *o sea* explicativo ($p=0.024$), que es más frecuente entre los hablantes del nivel educacional alto en la comunidad en estudio.

En consecuencia, el factor *nivel educacional* de los sujetos es sensible, en general, para el empleo tanto de los reformuladores explicativos como de los recapitulativos, y en particular, para el marcador explicativo *o sea*. En todos los casos, sin embargo, es interesante que se produzca un aumento de la frecuencia de empleo de los marcadores al ascender en el nivel educacional de los informantes. Por consiguiente, es necesario investigar de manera específica esta variable, en conjunto con la variable edad.

Tabla 8. Resultados de ANOVA según marcadores de reformulación y nivel educacional de los sujetos

Marcador de reformulación	F	p
<i>O sea</i> explicativo	3.994	0.024
Igual	0.930	0.401
Al final	2.053	0.139
<i>O sea</i> rectificativo	1.072	0.350

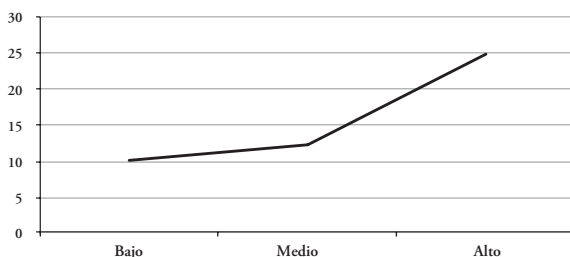


Figura 12. Medias marginales estimadas de *o sea* explicativo

CONCLUSIONES

Las conclusiones más relevantes de nuestra indagación pueden sintetizarse del siguiente modo:

- *Algunos marcadores de reformulación son altamente recurrentes en el español de Santiago de Chile.* Los marcadores de reformulación explicativa son los más recurrentes en el español hablado en Santiago de Chile, concentrando un 50.8% del total de casos relevados. De manera específica, los marcadores que resultaron más frecuentes fueron *o sea* explicativo (46.3%), *igual* como reformulador de distanciamiento (32.3%), *o sea* rectificativo (6.2%) y *al final* recapitulativo (4.3%). El resto de los marcadores de reformulación presentó frecuencias de empleo muy inferiores.
- *Existe correlación entre el empleo de los marcadores de reformulación y las variables externas edad y nivel educacional de los informantes.* En este estudio hemos comprobado la existencia de correlación de los reformuladores de distanciamiento y de rectificación con la variable edad. Asimismo, hubo correlación de *igual*, *al final* y *o sea* rectificativo con la misma variable externa. Por su parte, el nivel educacional mostró asociación con el empleo de los reformuladores explicativos y de los recapitulativos. En particular, fue significativo el empleo de *o sea* explicativo en correlación con la variable nivel educacional. Consecuentemente, son los factores externos edad y nivel educacional los más sensibles a la variación.
- *Algunos marcadores de reformulación son polifuncionales.* Destacamos el caso de *o sea*, que puede cumplir tres de las cuatro funciones descritas en este trabajo, ya que se presenta como explicativo, rectificativo y recapitulativo, de acuerdo con el contexto de empleo. Lo mismo ocurre con *digamos*, que puede funcionar como explicativo y rectificativo.
- Para finalizar, parece oportuno destacar el carácter limitado de los hallazgos y de las interpretaciones de la investigación aquí expuesta, en especial, considerando que solo analiza la mitad del corpus PRESEEA de Santiago de Chile. No obstante, el trabajo tiene importantes proyecciones, en especial, aquellas vinculadas con el empleo de los marcadores del discurso y la dialectología discursiva, pues el empleo de partículas como *onda*, *igual*, *a las finales* y *por ser*¹⁶ parece ser característico de la variedad de español de Chile. Por consiguiente, iniciar estudios contrastivos con otras comunidades de habla hispánica sería de gran utilidad.

16 Pese a que no hay estudios formales al respecto, *igual* y *a la final* también han sido observados en la variedad colombiana de español.

REFERENCIAS

- Anscombe, J., & Ducrot, O. (1994). *La Argumentación en la lengua*. Madrid: Gredos.
- Carbonero, P., & Santana, J. (2010). Marcadores del discurso, variación dialectal y variación social. En Ó. Loureda & E. Acín (Coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy* (pp. 497-521). Madrid: Arco Libros.
- Cortés, L. (1998). Marcadores del discurso y análisis cuantitativo. En M. Martín Zorraquino & E. Durán (Coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis* (pp. 143-160). Madrid: Arco Libros.
- Cuenca, M-J. (2003). Two ways to reformulate: a contrastive analysis of reformulation markers. *Journal of Pragmatics*, 35, 1069-1093.
- DUECH= Academia Chilena de la Lengua. (2010). *Diccionario de uso del español de Chile*. Santiago: Editorial MN.
- Garcés, M. P. (2003). Los marcadores de recapitulación y de reconsideración en el discurso. *Revista de Investigación Lingüística*, 1(6), 111-141.
- Garcés, M. P. (2011). Procesos de reformulación en el discurso oral: corrección y rectificación. *Español Actual*, 96, 89-106.
- Gülich, E ., & Kotschi T. (1983). Les marqueurs de reformulation paraphrastique. *Cahiers de Linguistique Française*, 5, 305-351.
- Gülich, E ., & Kotschi T. (1995). Discourse Production in Oral Communication. A Study Based on French. En U. Quasthoff (Ed.) *Aspects of Oral Communication* (pp. 30-66). Berlín: De Gruyter.
- Hernández Campoy, J. M., & Almeida, M. (2005). *Metodología de la investigación sociolingüística*. Málaga: Editorial Comares.
- Labov, W. (1983 [1972]) *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Cátedra.
- Lavandera, B. (1978). Where does the sociolinguistic variable stop? *Language in Society*, 7, 171-182.
- Lenski, G. (1954). Status Crystallization: A Non-vertical Dimension of Social Status. *American Sociological Review*, 19, 405-413.
- Lenski, G. (1956). Social Participation on Status Crystallization, *American Sociological Review*, 21, 458-464.
- López Morales, H. (1994). *Métodos de investigación lingüística*. Salamanca: Ediciones Colegio de España.
- Loureda, Ó., & Acín, E. (Coords.). (2010). *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*. Madrid: Arco Libros.
- Martín Zorraquino, M., & Montolío, E. (Coords.). (1998). *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco Libros.

- Martín Zorraquino, M. (1998). Los marcadores del discurso desde el punto de vista gramatical. En M. Martín Zorraquino & E. Montolío (Coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis* (pp. 19-53). Madrid: Arco Libros.
- Martín Zorraquino, M., & Portolés, J. (1999). Los marcadores del discurso. En I. Bosque & V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 4051-4207). Madrid: Espasa Calpe.
- Moreno Fernández, F. (1990). *Metodología sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Portolés, J. (2001). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Prieto, L. (1995-1996). Análisis sociolingüístico del dequeísmo en el habla de Santiago de Chile. *Boletín de Filología*, xxxv, 379-452.
- Rojas, C., Rubio, A., San Martín, A., & Guerrero, S. (2012). Análisis pragmático y sociolingüístico del empleo de los marcadores discursivos de reformulación en el habla de Santiago de Chile. *Lenguas Modernas*, 40, 103-123.
- Rossari, C. *Les operations de reformulation*. (1994). Berna: Peter Lang.
- San Martín, A. (2004-2005). *Igual* como marcador discursivo en el habla de Santiago de Chile: función pragmático-discursiva y estratificación social de su empleo. *Boletín de Filología*, xl, 201-232.
- San Martín, A. (2011). Los marcadores interrogativos de control de contacto en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile. *Boletín de Filología*, XLVI(2), 135-166.
- San Martín, A. (2013). Los reformuladores de distanciamiento en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile. *Boletín de Filología*, XLVIII(1), 171-199.
- San Martín, A., & Guerrero S. (2013). Una aproximación sociolingüística al empleo del discurso referido en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 46(82), 258-282.
- Serrano, M. J. (2011). *Sociolingüística*. Barcelona: Ediciones del Serbal.
- Silva-Corvalán, C. (2002). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington. Georgetown University Press.
- Schiffrin, D. (1987). *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schiffrin, D. (2003). Discourse Markers: Language, Meaning and Context. En D. Schiffrin, D. Tannen & H. Hamilton (Eds.), *The Handbook of Discourse Analysis* (pp. 54-75). Oxford: Blackwell.
- Travis, C. (2005). *Discourse Markers in colombian spanish: A study in polysemy*. Berlín: Mouton de Gruyter.